



Toyokawa City was incorporated as a city on June 1, 1943, and will celebrate its 80th anniversary in June 2023. In order to make this 80th anniversary an opportunity for Genki na Toyokawa to make a further leap forward and develop into the future, and to celebrate this milestone year, we plan to carry out various commemorative projects. In the PR video commemorating the 80th anniversary of the city's establishment and the music video for the commemorative song, Mr. Yutaka Yamakawa, an Enka singer, performing as "Yutaka Toyokawa" is appealing the charm of Toyokawa city.

丰川市于1943年6月1日市政执行以来，至今年（2023年）6月将迎来第80个周年。以80周年纪念为契机，让“活力丰川”面向未来，更加飞跃发展，我们计划开展各种纪念活动来庆祝这个具有里程碑意义的一年。市政80周年纪念宣传视频及纪念曲的音乐视频，由演歌歌手山川丰扮演的丰川丰来宣传丰川市的魅力。

### 1. 市営住宅入居者募集

#### Application for Municipal Housing, Shiei Jutaku

Building Division (Kenchiku Ka) 0533-89-2144

Expected day of move-in: Saturday, July 1, 2023

Eligible applicants: Persons who fulfill the following conditions.

- 1) Persons who work or live in Toyokawa.
- 2) Persons who live or are planning to live together with its family in Toyokawa.
- 3) Persons who are obviously facing financial difficulties to search for a house.
- 4) Persons who meet the income requirement.
- 5) Persons who do not belong to any crime syndicates, so-called Boryokudan.
- 6) For 3DK housing, the residents have to be a family of 2 persons or more (Also available for single person in some cases.)
- 7) For 4DK housing, the residents have to be a family of 4 persons or more.
- 8) For Welfare Quota, aged household, household with a disabled person, single parent household, child-rearing household and so on.

Application: April 3 to April 17, 2023

Bring the designated application to the Building Division directly (North Bldg. 4F). The application form is available at the Building Division (Can be downloaded from City HP.)

Lottery: Thursday, April 20, 2023 from 10:00 am at No.34 meeting room (Main Bldg. 3F).

Others: 1 guarantor and the deposit of 3-month rent are required at the time of contract

### 市営住宅入居者报名

建筑课 0533-89-2144

入住预定日：7月1日（星期六）

入住资格：①在本市居住或工作

②有同居或者打算同居的亲属

③明显有实际住房困难

④符合条例规定的收入标准

⑤入住计划者不是暴力团伙成员

⑥3DK(三室一厅)限两人以上家庭（部分住宅单身者可）

⑦4DK(四室一厅)限四人以上家庭

⑧福利房以高龄者家庭、残障者家庭、单亲家庭及育儿家庭等为对象

申请：4月3日～4月17日，直接向建筑课（北楼4楼）递交申请书。申请书可在建筑课内领取（也可在官网下载）

抽签会：从4月20日（星期四）10:00点开始，市政府第34会议室（本楼3楼）

其他：签署合同时需要同1名担保人和押金（决定入住时的三个月的房租）。

Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)	Room Type 户型	Name of Housing 住宅	#of room availability (Welfare Quota) 户数(福利房)
3DK	AKASHIRO	1(-)	3DK	NISHIYUTAKA	2(1)
	UENO	1(-)		MUTSUMI	2(-)
	HONOHARA	1(-)	4DK	MUTSUMI	1(-)

※Among 3DK Housing, AKASHIRO Jutaku is available for single person aged 60 years and older or person with disabilities.

※赤代住宅の3DK（三室一厅）即使是单身者（60岁以上或残障人士等）也可入住。

※For NOGUCHI, HIRAO, and CHIGIRI Jutaku, application is accepted at any time.

※野口、平尾、千两住宅随时申请。

### 2. 軽自動車税（種別割）の減免申請

#### Exemption and reduction of Light Vehicle Tax (Kei car, 660CC or less, Type-based imposition)

Municipal Tax Division (Shiminzei Ka) 0533-89-2129

Light Vehicle Tax (Type-based imposition) is exempted or reduced in certain cases. Person who newly receives exemption, or reduction, please come to Municipal Tax Division for application by May 31 (Wed.). If you received exemption or reduction in 2022 fiscal year, send back the document issued for "Kei car tax report and application form for Kei car tax exemption or reduction" (Genkyo Houkoku Sho and Genmen Shinsei Sho) which was mailed at the end of March. The eligible cases are as follows.

■The Kei car that a disabled person owns: (Admitted only one car per person.) For a person, physically, intellectually, or mentally disabled. Some cases may not meet the eligibility depending on type or degree of the disability. Persons who receive exemption or reduction of automobile tax (Type-based imposition, standard-sized car) or welfare taxi subsidy (Except

welfare taxi subsidy for severely disabled person) in 2022 fiscal year are excluded.

**Necessary documents:** Bring following things to the Municipal Tax Division.

- ① Vehicle inspection certificate (Shaken Shou)
- ② Driver's license
- ③ Physically Disabled Person's Handbook (Shintai Shougaiha Techo), Rehabilitatin Certificate (Ryouiku Techo), or Mental Disability Certificate (Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techo)
- ④ Certification of the Same Livelihood (Seikei Douitsu Shoumei Sho) (In case that the household of the driver and that of the disabled person etc. are different.)

■ **The car remodeled to use for a physically disabled person:** Kei car which has an elevating device for wheelchair and so on

**Necessary documents:** ① Vehicle inspection certificate (Shaken Shou) ② A photo to prove car registration number and how the car was remodeled

### 轻机动车税（类别减）减免申请

市民税课 0533-89-2129

拥有以下车辆者可以申请轻机动车税（类别减）的减免。新申请减免者请在5月31日（星期三）之前直接去市民税课（北楼1楼）申请。2022年度为止已申请的人，请将收到的“现况报告书兼减免申请书”于3月下旬回执给我们。

#### ■ 身体残障者等拥有的车辆

身体、智力、精神残障者拥有轻机动车等（限每人1台）。根据残障区分、等级，可能有不适用的情况。并且2023年度接受过机动车（普通车）减免或福祉出租车补助（重度残障者用福祉出租车补助除外）的除外。

**所需材料：**① 车检证等、② 驾驶执照、③ 身体残障者・疗育・精神残障者保健福祉手册、④ 生计同一证明书（驾驶者或所有者（纳税义务人）以及身体残障者等为不同家庭的情况）

#### ■ 专为身体残障者等利用改造的车辆

装备轮椅的升降装置的轻机动车等。

**所需材料：**① 车检证等、② 表示车牌号码、构造的照片一张

### 3. 自転車乗車用ヘルメット購入費の補助

#### Subsidy for the purchase of a helmet for riding a bicycle

Human Rights and Community Safety Division (Jinken Seikatsu Anzen Ka) 0533-89-2149

In order to reduce the damage caused by traffic accidents while riding bicycles, we will subsidize the purchase of bicycle helmets for children, students, and the elderly.

**Eligibility:** Those who have an address in the city and are 7~18 years old or 65 years old and older as of March 31, 2024

**Eligible helmet:** A bicycle riding helmet that has been certified for safety such as the SG mark and purchased on April 1, 2023 and after

**Subsidy amount:** 1/2 of the purchase cost (up to 2,000 yen) (1 helmet per person)

**Application:** Please bring directly or send by postal mail a copy of receipt with product's name of purchased helmet and application form etc. to Human Rights and Community Safety Division (North Bldg. 2F). Application form is available at the Division (Can be downloaded from City HP.).

#### 自行车骑行用安全帽购买费的补助

人权生活安全课 0533-89-2149

为了减少骑自行车时交通事故造成的损害，我们将补贴儿童、学生及高龄者自行车骑行用安全帽购买费。

**对象：**拥有市内住址，截至2024年3月31日年龄在7岁至18岁之间，或65岁以上者

**补助的安全帽：**在2023年4月1日以后购买的SG标志等安全性认证自行车骑行用安全帽

**补助金额：**购买费用的二分之一（最高补助2000日元）（每人1个）

**申请：**请把标明购买的安全帽商品名称的收据复印件、申请书等直接或邮寄到人权生活安全课（北楼2楼）。申请书在人权生活安全课领取（也可在市官网下载）。

### 4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### The Municipal Orphan Allowance will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shdien Ka) 0533-89-2133

April payment quota (For March and April) is paid on Friday, April 14 to designated bank account. Since there will not be individual notifications, please do self-confirmation with bank book etc.

#### 支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

4月的定期支付金额（3~4月）将在4月14日（星期五）汇入指定金融机构的账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

### 5. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

#### Medical coupons for special health examinations and health examinations of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, will be delivered

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-95-0232

Medical coupons for the 2023 fiscal year will be delivered in the late April. Persons, aged 40 or over who are insured by National Health Insurance, can have special health examinations with the coupons. Eligible persons for the Late-stage Medical Care System for the Elderly can have health examinations as well. The coupons are valid until Saturday, February 10, 2024. On the day of the health examinations, persons who are not joining National Health Insurance or without certification of the Late-stage Medical Care System for the Elderly, cannot have the health examinations etc., please read the enclosed guide.

#### 邮寄特定体检/后期高龄者医疗体检票

保险年金课 0533-95-0232

2023年度的特定体检（40岁以上的国民健康保险加入者为对象）和后期高龄者医疗体检（后期高龄者医疗制度加入者为对象）的体检票在4月下旬邮寄。有效期至2024年2月10日（星期六）。并且在体检当天没有国民健康保险或后期高龄者医疗制度资格的人不能参加体检。有关体检方法等详情请确认与体检票一起邮寄的介绍。

### 6. 国民年金保険料学生納付特例

#### Special provision for payment of National Pension Insurance premiums for students

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2177

From Monday, April 3, we will start accepting applications for the special payment of National Pension Insurance premiums for students 2023 fiscal year. For the filing, bring things indicating your basic pension number (e.g., pension booklet), or things indicating My Number, and student ID within validity period to the Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), respective branch offices, or Prio Service Center (Only for receiving). Those who were approved last year will receive a postcard from the Japan Pension Service to reapply.

#### 国民年金保险费学生缴纳特例

保险年金课 0533-89-2177

从4月3日（星期一）开始接受2023年度国民年金保险费学生缴纳特例的申请。

请您携带能确认基础年金编号或个人编号以及有效期内的学生证，到保险年金课（本楼1楼）、各分所以及PRIO窗口中心（只接受材料）办理。另外，日本年金机构会对上一年度的被认证者邮寄再申请明信片。

## 乳幼児健診

## Periodic health check-up for infants

Since the schedule of periodic health check-up for infants is notified individually to eligible persons, its publication on this site ended with March 2023 edition.

## 婴幼儿体检

※由于将对个别对象通知婴幼儿体检的日程，特此于2023年3月号结束对其内容的通知。

## モグモグ教室

## Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

**Date・Eligibility:** ①May 12 (Fri.) = Child born between December 1 and 15, 2022 ②May 26 (Fri.) = Child born between December 16 and 31, 2022

**Hour:** 9:45 am to 10:00 am

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, writing materials, and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

**Application:** Directly to the venue on the day

## 咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习。

## 日期及对象：

①5月12日 (星期五) = 2022年12月1日至15日出生的儿童

②5月26日 (星期五) = 2022年12月16日至31日出生的儿童

**时间:** 9:45~10:00

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

**申请:** 当天在会场申请

## 親子ピタ・コチヨ教室

## Oyako Pita Kocho

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

**Date and Hour:** May 10 (Wed.), 9:45 am – 10:00 am

**Eligibility:** Child born in August, 2022

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

## 親子口腔(Pita Kocho)保护

与孩子一起愉快地学习有关辅食后期的口腔保护。

**时间:** 5月10日 (星期三) 9:45~10:00

**对象:** 2022年8月出生的儿童

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具

**申请:** 当天在会场申请

## 育児相談

## Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

**Date:** ①May 9 (Tue.) = Kozakai Kifukan ②May 17 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ③May 22 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ④May 24 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

**Hour:** 9:30 am to 10:30 am

**Eligibility:** Baby, infant and the family

**Requirement:** Maternity passbook and bath towel

**Application:** Directly to the venue on the day

## 育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询，也可以测量体重等。

## 日程：

①5月9日 (星期二) = 小坂井葵风馆

②5月17日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

③5月22日 (星期一) = 保健中心

④5月24日 (星期三) = 御津福祉保健中心

**时间:** 9:30~10:30

**对象:** 婴幼儿及家人

**携带物品:** 母子手册、浴巾

**申请:** 当天在会场申请

## 妊産婦歯科健診

## Maternity Dental Checkup

**Date:** May 8 (Mon), May 22 (Mon.)

**Reception Hour:** 1:15 pm to 1:30 pm

**Eligibility:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Requirement:** Maternity passbook and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

## 孕产妇口腔健康检查

**日期:** 5月8日 (周一)、5月22日 (周一)

**时间:** 13:15~13:30

**对象:** 孕期中、产后未满一年者 (各一次)

**携带物品:** 母子手册、文具

**申请:** 当天在会场申请

## 新型コロナウイルス感染症情報

## Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

**TEL:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**Hour:** 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

**Vaccination for COVID-19 can be taken for free from April, too.**

Content etc. of scheduled vaccination for COVID-19 is as written below. Details will be updated on City HP etc. as soon as determined.

## ■Content of implementation

① 1st/2nd vaccination and 3rd-5th booster vaccination for person in general aged 12 or older (For booster vaccination, until May 7 (Sun.)), 1st/2nd vaccination and 3rd-4th booster vaccination for child (aged 5-11), 1st-3rd vaccination for infant and baby aged 6 months-4 years

② Vaccination from autumn to winter (once) for person aged 5 or older who finished 1st/2nd vaccination

③ Vaccination from spring to summer, autumn to winter (twice) for the elderly aged 65 or older who finished 1st/2nd vaccination, person aged 5 or older with underlying disease etc. who has higher possibility of getting seriously ill, or medical personnel・personnel of senior citizen's facilities

## 新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 **TEL:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**咨询时间:** 9点至17点 (包括双休日及节假日)

※电话服务中心除了日语以外，星期一至五有英语翻译。另外，星期四有中文翻译，星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

## 4月以后新冠疫苗也可以免费接种

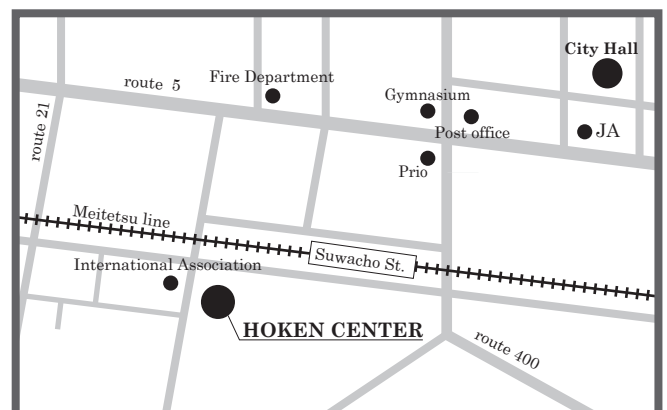
今后实施新冠疫苗接种的内容等如下所示。有关详情，决定后会 在市官网上通知。

## ■实施内容：

①一般 (12岁以上) 第1、2次接种及第3至5次追加接种 (追加接种于 5月7日 (星期日) 前实施)；少儿 (5至11岁) 第1、2次接种及第3至4次追加接种；婴幼儿 (出生后6个月至4岁) 第1至3次接种

②针对第1、2次接种结束的5岁以上者，进行秋季至冬季接种 (1次)

③针对第1、2次接种结束的65岁以上高龄者、以及5岁以上患有基础病等容易重症化的高危人群，或医疗从业者、养老设施等从业者，进行春季至夏季及秋季至冬季接种 (计两次)



**Toyokawa Health Center (Hoken Center)**

Address: 3-77-1・77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

# Duty Doctor for Emergency in April 4月急診值班医院

## 4月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.  
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

### Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm  
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,  
5:45 pm to 10:30 pm  
平日 19点30分~22点30分  
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分  
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

### Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm  
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm  
周六 就诊时间结束后至18点  
周日、节假日 10点~18点

1	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
2	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Sat./周六	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
9	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
16	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
23	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
29	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am  
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am  
平日: 就诊时间结束后至8点  
周六、周日、节假日 18点~8点

### Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm  
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am  
平日、周六 20点~22点30分  
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

### Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

9	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
23	Sun./周日	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

### Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

9	Sun./周日	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
23	Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

### Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

2	Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
9	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
16	Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
23	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182
30	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

### Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

1	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	Sat./周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

### Consultation for foreigners

**International and Civic Activity Division**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-89-2158 (English)  
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

**Toyokawa International Association**  
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of March 1, 2023: 184,347

- ◎ Total population of foreign residents: 7,474
- ◎ Brazilian: 2,887
- ◎ Vietnamese: 1,484
- ◎ Filipino: 803
- ◎ Peruvian: 474
- ◎ Chinese: 464
- ◎ South Korean: 454
- ◎ Indonesian: 353
- ◎ Nepali: 130
- ◎ Thai: 65
- ◎ Myanmar: 49
- ◎ Others: 311

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:[kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>  
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>  
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:[oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)